

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis freres có trứ mà thôi

Chánh-phủ đổi Châu-Tế đi, tức thì binh Hanam làm phản. Chánh-phủ thất kinh, chẳng dám đổi Châu-tế đi, song lập mưu khác mà giã quyền Châu-tế Là cũng để Châu-tế trấn Hanam như thường, song sai Hoàng-vinh-Chương tới Hanam làm Tổng-Trấn văn và sai Ôn-quang-Tân cầm hai toán binh giữ Hanam. Làm như thế, văn vô đều có tay kềm giữ Châu-tế, nhưng mà tướng khó cho Châu-tế chịu vậy.

Đó là nói về bên Bắc, còn phía Tây phía Nam lại càng lắm lắm.

Tại Sơn-tây, thì nhị tướng tranh quyền tranh thế với nhau, là Thống-tướng Lưu-chương-Hữu với Lưu-tiêng-Hóa.

Bên Nam cũng vậy, quan kết phe lập đảng mà phá lẫn nhau sanh nổi oán thù không dứt. Như là Tăng-ki-Giao, Lý-lê-Khiêm, Lý-kiêng-Huyền và Mạc-tống-Sanh, bốn anh này chia làm hai phe gây thêm rối nước.

Tuy chẳng rõ chắc bởi duyên cớ nào mà ra, chứ lòng nghe tiếng thiên hạ đồn rằng: Tăng-ki-Giao có tư diễn chỉ tới Mạc-tống-Sanh mà dạy kẻ báo Mạc-tống-Sanh lột quyền Lý-kiêng-Huyền rồi lấy hết ba toán binh Văn-Nam đóng tại Quang-Đông mà giao cho Lý-lê-Khiêm cầm. Mạc-tống-Sanh vẫn là binh-bộ thượng thư bên Nam, thấy diễn chỉ của Tăng-ki-Giao dạy mình như vậy thì lấy làm bất bình lắm, chẳng tuân v lại để cho Lý-kiêng-Huyền cầm binh trấn ải Hanam, còn binh lính Văn-Nam thì tự quyết chẳng đầu ai khác hơn là Lý-kiêng-Huyền. Sau đây nghe đồn Lý-kiêng-Huyền giận muốn đem binh đánh lấy Trường-sa còn Ôn-bá-Pù thì vắng mặt phá Hồn-Khâu-Bởi vậy mới có sanh thêm việc tranh đấu hai đảng, binh Văn-Nam ở Quan Tây đánh với binh Quang-Đông.

Lưu-tống-Thanh biết, song chẳng chịu chen vào, cứ để cho Tăng-ki-

Giao với Lý-lê-Khiêm chống cự với Mạc-tống-Sanh và Lý-kiêng-Huyền mãi mãi.

(Sau tiếp)
 M. H. L.

Ngày xổ số Tombola

Vi lời nghị ngày 12 April 1920, ngày xổ số Tombola là số cho phép xổ đáng thâu lợi dựn bia Kỷ niệm nghĩa sĩ trận vong, định qua tới bữa thứ năm 6 mai 1920 mới xổ.

Âu-châu điện báo

HAVAS.

Paris, le 8 Avril 1920.

Thừa tướng đọc thơ.

Thừa-tướng Millerand giữa hội có đọc thơ của ngài gửi cho quan Lãnh-sự Đức-quốc cư tại Paris nói về phương thế mới lập để phòng bị Pháp-quốc, ngài nhắc lời hứa của ngài cùng Đức-quốc rằng bao giờ Đức-quốc toàn cho binh Reichswer xuất ngoại vùng Rhur, thì binh Pháp mới xuất ngoại các thành mới chìm và bao giờ Đức-quốc thì hành trọn tất các điều giao ước với Pháp, thì Pháp mới giao thông và phụ giúp đảng kinh-tế với.

Tại Thành Francfort.

Tin thành Francfort báo rằng khi binh Pháp vào chiếm thủ thành Francfort rồi, đám xuôi mưu làm loạn xô dãn cư với binh Pháp, khiến cho binh Pháp phải dùng sức mà dẹp yên. Dân Đức-quốc chết hết sáu mạng và ba mươi lăm người bị thương tích. Nay đã dẹp yên rồi, số lính binh Pháp có làm bó cáo chiếu an. Sự dân Đức nghe lời làm nào động dấy cũng tại có tiếng đồn rằng chủ quốc Liên-Hiệp buộc xin Pháp-quốc phải đem binh xuất ngoại các thành mới chìm—tiếng đồn ấy huyền, chẳng bao giờ Liên-Hiệp có buộc Pháp-quốc như thế.

Phân quan Báo

Partie officielle

Vi lời nghị quân Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 7 Avril 1920.

Cấp bằng thầy Võ-văn-Dịch và Đoàn-văn-Chang đang ở trong giáo hậu bỏ tùng sự tình Thu-dầu-một, làm Trợ-giáo thiết thọ thì sai nhì hạng.

Lương bổng của hai thầy và về kho địa hạt Thu-dầu-một gánh chịu và coi truat phần tiền hưu trợ và phụ trợ theo luật, gửi về kho địa hạt.

Lời nghị ngày 9 Avril 1920.

BĐ:

1º. — Đi Vinh-long (quận Vũng liêm) thế cho Phó-y thì sai Trần-văn-Minh đổi đi chỗ khác: Ông Phan-hà-Chánh, Phó-y thì sai tu hạng, đang tùng sự Châu-độc.

2º. — Đi Soctrang, thế cho Phó-y thì sai Nguyễn-văn-Dom, đổi đi chỗ khác: Ông Trần-v.-Minh, Phó-y thì sai

hạng, đang tùng sự tại quận Vũng-liêm (Vinhlong).

3º. — Đi Travinh, thế cho ông Ng.-v.-Khai, đổi đi chỗ khác:

Ông Ng.-v.-Dom, Phó-y thì sai ngũ hạng, đang tùng sự tại Soctrang. 4º. — Đi tùng sự Đường - đường Nam-kỳ:

Ông Ng.-v.-Khai, Phó - y thì sai tam hạng, đang tùng sự Travinh.

5º. — Đi Mytho, (Cái-bè) thế cho Phó-y Lê-v.-Phùng đổi đi chỗ khác:

Ông Văn-v.-Vinh, Phó-y thì sai hạng năm đang tùng sự Biênhoa.

6º. — Đi Biênhoa, thế cho ông Phó-y thì sai Lâm-v.-Vinh đổi đi:

Ông Lê-v.-Phùng, Phó-y thì sai hạng năm, đang tùng sự Cái-bè (Mytho).

Vụ hội-đồng ăn

kết ngoài chợ

Vụ ông hội-đồng Đình ăn kết ngoài chợ, đã thuật ngày nọ đó, chẳng rõ ông ăn-kết rồi về có kết chi chẳng, chỉ nghe đờng nghe M. Franchi phân giải rồi hết.

Bữa qua 12 avril tòa xử vụ đó, là vụ M. Franchi đánh chi đờn bà bán

gạo; chi này có Trang-sư Monin, còn M. Franchi thì có Trang sư Foray.

Khi tòa hỏi hai đảng tiến bị và chừng sự rõ ràng rồi, quan thị sự buộc án rồi, Trang-sư Monin xin đình nói vụ, phân rằng ngài là Trang-sư tiên cáo, mà từ ấy nhân giờ xin Biên-lý cho xem giấy tờ nói vụ chưa đáng, nên ngài chưa biết sao mà cãi.

Trang-sư Foray không nghe xin tòa phân xử nội ngày đấy thôi, vì ngài và đảng bị cáo mai phải xuống tàu mà hồi cổ quốc. Không lý vụ này đã lâu rồi, mà chẳng đả ngày giờ cho trang-sư Monin xem tờ giấy.

Hai đảng cãi qua lại một hồi, quan tòa nói, nếu ông Foray với M. Franchi ngày mai xuống tàu, thì nay ngài cũng chưa nên xử, vì M. Franchi là bị cáo, xử bữa nay kể mai đi, bị cáo không có ngày giờ mà chống án. Vậy ngài đình nói vụ lại, song đình vô hạng; bao giờ M. Franchi hồi cổ- quốc trở qua sẽ xử. Thôi rồi!

Theo lời buộc án của quan Thị-sự, M. Franchi phạm tội nặng đây đáng người, còn chi bán gạo thì phạm tội, làm nghiệp với linh quan trong cơn hành sự.

Liên trường phúng điệu cải lương



Bay lâu người Annam thường dùng hiệu đời của China mà đi điệu phúng tùy nhiều sắc huc học không đúng kiến, nhưng vì có chế độ thần thánh ai trang nhà trong mấy câu chữ, nên không thể được.

Đến nay tiệm bà Harel ở đường Catinat, môn bài 75 có ban đả kiến trang hoa theo cách phương tây mà danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại dùng trang hoa kỳ mà phụ thêm chữ nho hay là chữ quốc ngữ xem rất phá cách. Bà trách kẻ chủ tiệm không lý của tiệm China, mà sử giữ dùng mấy chữ nho của nhà phong tục của Nam ta.

Thật một sự tàn chế rất phá hoại nghi, nên các quan kinh ban bố, cao cho đồng nhơn rõ biết.

Hãng bà Harel lại có cây đặng một người danh sĩ viết, các câu chữ là bâu phúng, hoặc là câu đối điệu tang, rất hợp theo tinh cảnh.

Ông chủ vụ ai có muốn mua thì gọi thơ mà nói hết ý của mình muốn đặng câu chữ làm sao, thì đều sẽ đặng như nguyện. Như chủ-vị có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel, môn bài 75 đường Catinat, mà xem thì tương tế.

Ở đây bà-quán có in hành cái kiến thức cho khán-quan rõ thấy. Xung quanh thì bông như trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bốn chữ: **Thật một thiên cổ**.

Một thứ thuốc lá nên hút

Người Nam-Việt cứ phàn nàn rằng bạc đồng thiếu không đủ dùng, cũng là tràn ra ngoại-quốc. Sao không biết rằng ở tại mình cứ đi mua thuốc lá của nước Trung-hoa, của xứ Algérie cũng những nơi khác, mà gây nên cái hiện tượng ấy?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY, vì những thuốc ấy trồng ở đây theo những phương-pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoại-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chưa văn hiệu CỎ, hiệu SCAFERLETTI; thuốc đá văn hiệu CỎ, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cũng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY chế ra. Vì hút thuốc ấy tức là giúp những người đồng-bang trồng thuốc, và chế thuốc ấy. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoại quốc vậy.

Văn Uyên

(Variété littéraire)

L'âne et le chien
 Il se faut entr'aider; c'est la loi de nature.
 L'âne un jour pourtant s'en moqua;
 Et ne sais comme il y manqua;
 Car il est bonne créature.
 Il allait par pays, accompagné du chien,
 Gravement, sans songer à rien,
 Tous deux suivis d'un commun maître.

Comme s'endormit; l'âne se mit à paître;
 Il était alors dans un pré
 Dont l'herbe était fort à son gré.
 Point de chardons pourtant; il s'en passa pour l'heure:

Il ne faut pas toujours être si délicat;
 Rarement un festin demeure.
 Notre baudet s'en sut enfin
 Passer pour cette fois. Le chien, mou-

rant de faim, Lui dit: « cher compagnon, baisse-toi, je te prie; Je prendrai mon dîner dans le panier au pain.»

Point de réponse, mot; le roussin da'radie Craignit qu'en perdant un moment Il ne perdît un coup de dent.
 Il fit longtemps la sourde oreille;
 Enfin il répondit: « Ami, je te conseille D'attendre que ton maître ait fini son sou-

per; car il te donnera, sans faute, à son réveil. Ta portion accoutumée; Il ne saurait tarder beaucoup.»

Sur ces entretiens, un loup Sort du bois, et s'en vient: autre bête affamée.
 L'âne appelle aussitôt le chien à son secours.

Le chien ne bouge, et dit: « Ami, je te conseille De faire, en attendant que ton maître s'éveille;

Il ne saurait tarder; détalé vite, et cours. Que si le loup l'atteint, casse-lui la mâchoire: On t'a farré de neuf; et si tu me veux croire,

Tu l'étrédras tout plat.» Pendant ce beau discours, Seigneur loup étrangla le baudet sans remède.
 Je conclus qu'il faut qu'on s'entr'aide.
 La Fontaine

Con lừa và con chó
 Phải giúp nhau; lẽ đời là đó,
 Song lừa kia ngày nọ không làm.
 Chẳng hay sao nó lười lảm,
 Bởi vì nó vốn hảo tâm lảm mà.
 Con lừa ấy đi qua xứ nọ,
 Bộ chính tế, có chó theo chun.
 Lừa ta lảm lười không dùng,
 Cả hai có chủ gọi chừng đi sau.
 Chủ bèn nghĩ; lừa mau ăn cỏ;
 Cũng may cho, ở đó gần đồng.
 Thật là có qui vốn không.

Lừa ta biết xét bốp lòng lo sợ.
 Đừng có kén khở lảm chà phụng.
 Tuy rằng không, tiệc cũng thầy dùng.
 Lừa ta khi ấy biết khôn,

Chó thì đói bụng nói cùng: « Bạn á,
 Xin bạn thiết vì tôi đứng sụn
 Đứng tới ăn trong thùng bánh mỳ.
 Lừa không đáp lại chút gì,
 Vì e miệng thề ăn thì phải ngưng.
 Nó lảm lảm đặng chừng một buổi,
 Rồi mới rằng: « Này qui nó ơi,
 Đây-khuyên đợi chủ đây rồi;
 Lảm sao bậu cũng tới hỏi ăn nọ.

Hãy vững bụng, đừng lo việc ấy;
 Người công gán thức đây chẳng lâu.»
 Hai đàng nói chuyện cùng nhau
 Trong rừng chỗ sỏi bóng đầu đến ké.
 Cũng đó đó, tính bẻ lảm tới;
 Lừa liền kêu chó lợi cứu tao.

Chó không nhúc nhích chút nào,
 Lại rằng: « Khuyến bậu chớ nao nhọc gì?
 Chủ còn ngủ, bậu thì cứ chạy,
 Người công gán thức đây chẳng lâu.
 Sỏi giờ, chạy riết cho mau,
 Sỏi đầu theo kịp, đá sau xéo hằm.
 Mộng mới đặng thì lảm cho giời,
 Cứ nghe tao thì sỏi nát xương.»

Trong khi khuyến giãi mọi đường,
 Có lừa sỏi bẻ không phụng cứu rồi.
 Chuyện đã vậy, thì tôi kết luận:
 Người ở đời phải thuận giúp nhau.

NGUYỄN-NGỌC-ÂN, dịch.

xướng xe mà chạy. Tên cu-li xe thấy chạy nó cũng đuổi theo, lợt hết quần áo; lảo nọ cứ chạy mà sau có hai mồi nọ; tên kéo xe, và người ta rậm rịt đuổi theo. Vừa đi ngang qua vạt bắp sau lưng trường Paul Bert, nó lủi vào, ngoài thì bị rào kín trong vạt bắp thì có ba người lính tuần đi bắt mà tìm hoài không thấy vì vạt bắp rộng mà rậm rạp quá, lại gần hồ xung quanh thành, có cao quá thước, trời lại tối nữa, người cứ « hê hê » như đi săn một con thú rừng chi, vậy mà nó liều gai gổ, bừa, lầy, nằm sát đất mà lướt xuống hồ, treo lên ngã cửa thành rồi cũng chạy ngang qua đám người ấy, mà không ai bắt được cả.

Hàng nhánh tại Saigon đã mở cửa
 bữa 6 Avril 1920 số 21 quai de Belgi-
 que.
 Về tất cả công việc Hàng-bạc; Bán và
 mua giấy tờ đối chác trong khắp cả
 Hoàng-cầu.
 Lãnh bạc gọi
 Phát Thủ ngân bằng phiếu
 Chủ Hàng
 Y. SHIMIDZU.

Thanh-phong

Tiệm may và bán đồ tạp hóa
 Của NGUYỄN-THÀNH-TUỘI
 (đường Thủ đức) 62 Amiral Dupré 62
 SAIGON

Máy quần áo tây và Annam theo
 kiểu kim thời; bán hàng mỹ, lụa Bắc,
 lãnh, nhiều, xuyên, lục soạn tàu.
 Nón dù kiểu. Rượu tây, thuốc tây,
 savon thơm, dầu thơm thượng hạng
 của tiệm thuốc ông L. Solirène
 Saigon.

Đông-Pháp bảo tín

Tôi chỉ dùng có một thứ
 giấy NIL mà thôi giết này
 là thứ giấy văn thuốc điều.
 Tôi như của một miếu bầy
 Denis Frères đại lý khắp cả
 Đông-dương.

Hàng bạc
 Yokohama Specie Bank Ltd
 Vốn cho hùn tới 100.000.000 đồng yên
 Vốn đã đóng vào
 hàng 61.000.000 đồng yên
 Tiền dự trữ. 44.000.000 đồng yên

Hàng cái tại Yokohama,
 Hàng nhánh tại Tokyo, Kôbê, Osaka,
 Nagasaki, Shimonoseki, London, New-
 York, San-Francisco, Seakle, Angel, Hono-
 lulu, Bueno-Ayres, Rio de Janeiro, Sidney,
 Bombay, Calcutta, Rangoon, Singapore,
 Batavia, Sourabaya, Manila, Hongkong,
 Shanghai, Hankou, Newchwang, Chang-
 chun, Harbin, Vladivostock.
 Pháp-quốc: tại thành Lyon
 Đại Biều ở thành Paris và Marseille.
 Chiếm đầu bốn-quốc ngân hàng Paris.
 Sung-thời-Ngân Lyonnais

Khâm mạng
 Quan Tuần-Phủ tỉnh Quảng-ngãi, Đặng-
 ngọc-Oánh, đặc chỉ phê đi Khâm-mạng
 sang Pháp, để thầy mặt Nam-triều trong
 lễ lạc-thành đến Nghĩa-Si.
 Qua thượng tuần tháng Mai, ngài phải
 đến Pháp, cho nên trong mấy ngày đầu
 tháng Avril đã phải đứng trịnh.

Phong tặc
 Ông Tôn-thất-Ngọc, con cụ Vô-Hiến,
 đã tạ thế bên Pháp; nay Hoàng-dê sắc hạ
 phong tặng cho chức « Hàn lâm-viện-thi-
 độc ». Mấy lâu được tin rằng linh cửu
 sẽ gọi về quê hương, nhưng trông mãi
 chẳng thấy. Dân hết nghe về chuyện này
 « Buenos-ayres », các người thân thuộc
 vô rước tận Hán, té ra không thấy có lễ
 đến chuyển tâu « Amiral Latouche-Tré-
 ville » mới đưa về.

Hương truyền

Đi săn người
 Bữa 29 Mars khi bảy giờ tối, trước
 cửa Thượng-từ nghe âm-âm, người

ta chạy rậm rịt, la rầy ã ào một
 cách khác thường. Hỏi ra mới biết
 rằng có một anh kia mắc nợ hai
 chủ, chiều ấy lại đi xe chịu từ hai
 giờ chiều đến bảy giờ tối, vừa gặp
 hai chủ nợ nữu tại, chàng va nhảy



Người-Annam-ta

Nên hút thuốc lá hiệu « CON GÀ »
 Vì thuốc trồng tại trong xứ ta,
 Vì thuốc thơm tho hơn hết,
 Vì chế tạo theo phép vệ-sanh,
 Vì bán giá rẻ hơn thứ khác.
 Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,
 Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».

Bán tại Đông-pháp Yên-thảo Công-ty ở Hà-nội,
 Công-ty tưu thuế của ông Fontaine tại Saigon
 và các nơi tạp hóa đều có bán.

Rượu chắt hảo hạng của
 AUGUSTE MATTEI làm tại
 bên xứ Corse, đã ngon vô song
 mà lại ngọt vô cùng.
 Ai mua thì phải hỏi cho
 đặng tên AUGUSTE MATTEI.
 Rượu này tại Đông-dương chỉ
 có một miếu bầy Denis frères
 đại lý.

CUỐN NHÌ

Truyện tình thâm,
 TIỂU THUYẾT
 Cuốn nhì đã in rồi, cuốn ba còn
 in tiếp đủ cho trọn pho. Kinh xin
 liệt-vị, mua xem cho rõ sự tích của
 một người trịnh-thâm rất có danh
 tra vụ ở nước phư thân. Nếu như
 cáo nhà hàng-gia trong lục-châu
 mà lại thì tôi sẽ định hue
 hồng như sau đây:
 Giá mỗi cuốn, là 0\$20
 Mua đến từ năm chục cuốn
 thì sẽ có hue hồng 40%
 từ một trăm » 50 »
 Xin do adresse như sau đây:
 CHÂU-VĂN-NGOC.
 à l'imprimerie de l'Union,
 157, Rue Catinat, 157.
 SAIGON

Trận mưa qui bầu

Các cánh đồng, nào ruộng cạn, ruộng sâu, xanh tốt vô cùng, vật sản phẩm, màu, đầm kia ngập sủi; nhưng khi trời nóng nực; tuy nước chưa khô nhưng rất cần sự mát mẻ để cho, lúa thêm tốt tươi nở búi. May làm sao! Khuya bữa 95 trời sa một trận mưa-dông thắm-

tháp ước gần một giờ, rồi tiếp đến mưa rì-rì cho đến, 7, 8 giờ sáng mưa mà không gió rồi lại âm-ly luôn cho đến mây ngày. Nhờ một trận mưa ấy mà

mỗi một cánh đồng có thể thêm lên được mấy vạn tạ lúa, thiết là trận mưa giá đáng ngàn vàng. Con nh nông ai ai lại chẳng tươi-cười vui vẻ.

TIỆM

Họa-chơn-dung

Thiết khéo hạng nhất nội Đông-dương.

HO-VĂN-LANG.

58 rue d'Espagne Saigon.



một mình láng

Denis-frères

đại-lý cả Đông

dương thứ hộp

quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi được phép bán là một sự nhờ một hộp mà thôi.

Vinhlong Thương-nghệ Công-ty

1) Xe hơi và tàu đưa bộ hành giặc ghê chó lú.

2) Sửa các thứ xe, bán đồ phụ tùng, bán đồ sắt và rèn đồ sắt (hàng rào v.v.v).

3) Tiệm trừ hàng hóa ngoại-quốc và đồ thổ sản.

Xin các ông lái buôn đường an-nam, đậu, tiêu, mè tõi, trà Huế, trà Annam, thuốc lá bài, thuốc Góváp, thuốc sủt, bao đệm hay là đồ thổ sản khác xin đến Tiệm của Hội tại chợ Vinh-long mà thương-nghệ Hội sẽ mua sủt, và xin các ông chủ lò đường, sở trồng thuốc hay là những vật kê trên đây gửi thư bán tính cũng được.

Vinh-long, le 15 Mars 1920.
Le Directeur-gérant,
NGUYỄN-THỨ-TOÀN.

IMPORTATION COMMUNE Entrepot de Cholon

Hàng trừ Hàng Hóa

Paul-HIẾU Cholon

Các thứ vải. — Đồ gia vị Lạng-sa và các nước. — Rượu chắt và các thứ rượu ngon. — Các thứ dầu và savon thơm. — Các thứ dù đơn ống và đơn bà. — Các thứ bộp da lớn nhỏ. — Các thứ đồ vật và đồ mới lại Paris gửi lại v.v.v.

Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hóa làm bán phương Tây và các xứ lạ theo ý chủ vi dđ.

Giấy thép đề tào: Paulhieu-Cholon
Giấy thép nôi: 687

Le Directeur
Paul HIẾU
Officier d'Artillerie Coloniale démissionnaire
Croix de Guerre



CANOT HƠI

Đề chờ chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON

đề tuần du diên địa

MỘT CÁI KIỆU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn
đồng kỹ càng
giáng đẹp!

giá 1.500 \$
sấp lên

Khoái huợt
lẹ-làng sạch sẽ
Giá rẻ

N° (22) FEUILLETON DU 14 AVRIL 1920

ROMAN OAN KIA THEO MÃ BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ tư (tiếp theo)

Từ đây, tôi mới nhưt định bỏ Lèo qua Xiêm, nên khi chưa đời chơn, mà lòng tôi chẳng còn lo lắng buồn rầu chi nữa; công việc quan làm cảm chừng, nợ đời tôi kể, chưởi máng cũng thấy, có khi tôi nghe nó chưởi máng, tôi lại chưởi máng nó mà thâm nói rằng: « Để đi ngày nữa đây, hãy giải theo tao qua Xiêm mà chưởi ! »

Nói tới đây, Hồ-cảnh-Tiên xảy lại ngờ tôi mà cười và tiếp:

« Lê-quí-hửu thấy buồn tốt hóa vui chưa? Song vui đấy là vui cô lý, vui liêu mạng, vui mà bỏ phê đánh liêu, vui giương bê ngoài, chớ trong cũng có khi héo lá gan, ví mới tên thuốc hay còn rành-rành. Biết vậy mà nó cũng đỡ biết cho tôi lúc ra vào đi đứng; tại chẳng biết nghe chuyện ngộ, mắt chàng biến xem cuộc vui, nhiều khi đi làm việc trư, gặp gái tốt giữa đường, cũng biết nương dưng bóng, kiem lời ghẹo cho thòe lòng trong giá phết. Ấy là thần nhừ chét chừa chơn, mà mẩu đé chưa ráo giọt đó ! »

Nghe dứt tôi nín cười không dạng, vừng cười; Hồ-cảnh-Tiên nói dứt, cũng cười, cả hai cười nòn ruột.

Cười với nhau một hồi rồi Hồ-cảnh-Tiên tiếp:

« Lòng này Lê-quí-hửu biết nhà của tôi ra làm sao không? Ở Lê-quí-hửu ời, biết bao giờ có một lần vậy nữa! Ai bước tới cửa, ngó nội ngoại hàng-bà dù cho là nhà hoang rồi, chẳng cần xem trong nhà mới biết. Mà ngộ quá đi Lê-quí-hửu, tôi rùi mà gặp cái chết như vậy tôi buồn rầu thì phải tại, cứ sao cái nhà của tôi ở nó cũng do sau, cho nên tôi lại chưởi không muốn về thăm nó? »

Ở một đây cũng đồng, mà nhà nào nhà này ngộ coi có vẻ thành-thời, duy có công nhà của tôi, dóm thấy muốn sa n... Cái vật rau sống, bạc-bá, hành, ớt của ở-nhà tôi nó trồng, chấy khô không còn một ngọn. Đã vậy lại còn bị gả bưởi, heo uôi, chó ia thối đấy, thêm bày trẻ, thấy nhà vắng chủ, kéo nhau vào chơi, xả rai đá lấp cửa. Bức vào, ngoài hàng ba, trên thì nhện giăng tơ lưới, dưới thì gạch trơn, đất lồi, vào trong bỏ-bóng xù mành mành, thàng-lãng buồn chăt lưới. Nhện bủa lưới chờ không có mồi, rệp đi sừng kím chằng thầy người, thòe thay, bản đóng mồm, ghé lên meo, văng lấp bụi trần, giởng đay cứ chưởi. Mái ghé đá ráo nước, rỏ ó chẳng có trau, đèn lửa hết dầu, bình với há miệng. Ngó xuống nhà bống, mèo ngoao văng tiếng, chưởi hiên đi rồi, ông táo trách nói, lợp ngôi lợp ngõ.

« Đường ấy, có đáng buồn chớ chăng? Há chẳng nên thả đi chơi cho khuất mắt? »

Bởi vậy thàng Lèo góp tiền phò, một ngày kím tôi hơn ba mươi sáu lán, mà kím trọn hai tháng trường; không một lần nào gặp! Tôi biết nó cũng chưởi rủa tôi đến đên, song tôi há chưởi, chưởi nào tôi sấp đi sẽ tinh.

« Lê-quí-hửu biết chưởi tôi đi Xiêm, tôi tính sao với nó chăng? Tôi tính chưởi đi, đó đười bẹp không búp cho nó, tuy những nói đồng chưởi chưởi cho nó trừ tiền phò. Như nó có tiền mà bặt quá tôi cho nó thêm cái ghé cho của tôi mua, tôi mới ra làm việc, chưởi nó bằng đồng chưởi khó gì ! »

Nói chưởi đó, Lê-quí-hửu dù biết tôi tính bỏ Lèo mà qua Xiêm đã nhưt định rồi, chẳng còn trông mong chi nữa, dẫu vợ con vằng chưởi còn kể biết ra chi, xây dựng một nhà, đang buổi hầu sớm mà lại gặp gặp sáng đã lâu, nên thầy tướng chưởi cũng ghét, muốn xé thơ bỏ giò giầy chưởi thêm coi, hay đầu, hai tay cặm phong thơ với phong thơ cũng lạ, tôi sức nhớ thàng con tôi; nên ngừng tay lại mà thàng tinh rằng: « Thàng coa mịch xa cách mấy thàng nay, chưởi hay nó có an vui chăng, nay đang thơ mẹ nó, nếu mình giận mà xé bỏ chưởi coi, thì tin tức con mình đâu biết. Chi bằng khai phong coi con mình mạnh giò thế nào cho hăng. »

« Tinh rồi khuấy thơ; thầy ở-nhà tôi

nói, kỳ tào tôi đây mẹ con nó đến. »

« Xem qua, tôi trọn mắt nghiên rằm mà hỏi: « Mi nhân còn mong gặp mặt ta chi nữa? Thứ đó phụng chạ lang chưởi, chưa biết hổ mình sao hết? » Hồi rồi, tôi thàm tinh lại, kỳ tào tôi đây từa cũng đăm sâu tây mới đến; tôi mừng lòng, định quyết hệ lãnh lương rồi đồng, chưởi chưởi cho gặp mặt. Thàm tinh vậy, tôi lại nghĩ: « Làm như thế đàng rồi, mỗi nợ tơ tơ đã rành, rành thàng coa, cái tinh mịch mà không đàng, chi bằng ở năng lại đây, tại đây cho cha thay mặt con, con ở đây chờ cha cho nhà Nguyễn, rồi sẽ có ngày gặp mặt, ai ngăn cản đàng chưởi, chưởi muốn đi đâu ai có sao, nếu anh mà được tri cũng không trài. »

Nhưng tôi xét lại rồi không vội đi, ở lại ít ngày đợi thầy mặt con cho yên lòng trời mới.

Chàng đề mới tiếp thơ sớm mai, khuya lại gặp chú bẹp hầu trong tòa đi kím tôi mà thưa rằng: « Có đi lên; hỏi này về nhà anh mà chưởi, chưởi chưởi không dạng. Có chưởi chưởi, chưởi nhà tôi, đợi tôi đi kím thầy. »

Bỗng nhiên mà nghe nói ở-nhà tôi lên tới; đang cần khuya mà đượm giọt mồ hôi chẳng biết nó đi cách nào mà đến một ngày với phong thơ cũng lạ. Tôi chưởi theo về nhà Chú-Bẹp, cứ thàng về nhà tôi, báo chú Bẹp cho ở-nhà tôi hay rằng tôi đang ngồi đợi. (Sau sẽ tiếp theo).

L. H. MƯƠI.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

Salgon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Ông ĐƯỢC-TÂN LƯỢC-BIÊN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP (Consolidation)



Chức vụ muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rết, hoặc nóng sốt, lì ịch không đứng nổi, thì lấy mấy giọt rượu mà xoa vào chỗ đau rết, hoặc xoa vào chỗ đau rết, hoặc xoa vào chỗ đau rết.

Chức vụ muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rết, hoặc nóng sốt, lì ịch không đứng nổi, thì lấy mấy giọt rượu mà xoa vào chỗ đau rết, hoặc xoa vào chỗ đau rết, hoặc xoa vào chỗ đau rết.

LỜI KHUYÊN (Consent)

Chúng những là thuốc địa địa là thuốc rất nhứt, sự dụng ai cũng rõ, mà lại nó còn được thuốc ấy một cách kỳ diệu đến nỗi không còn một chất nhứt nào trong đó, nên khi nó đi vào trong người thì nó đi vào trong máu mà đi khắp nơi, nên nó đi vào trong máu mà đi khắp nơi, nên nó đi vào trong máu mà đi khắp nơi.

Chức vụ muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rết, hoặc nóng sốt, lì ịch không đứng nổi, thì lấy mấy giọt rượu mà xoa vào chỗ đau rết, hoặc xoa vào chỗ đau rết, hoặc xoa vào chỗ đau rết.

THƯƠNG TRƯỜNG Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

CÁC VẬT THỎ LẸN	CÂN TÀ	GIÁ BẠC
Gối lò	Thuốc chướng	1 50 tới 2 00
Cây trầm 0=45 tới 0=50	một tạ	0 80
Cây đề nhuộm	một ngàn	2 00
Gạch tiêu	một muôn	2 50
Gạch Bắc-kỳ	một ngàn	1 50
Gạch Hồng-mao	đến hàng nhứt	85 00
Gạch xi-măng	đến hàng nhì	130 00
Đàn khau	đến hàng nhứt	150 00
Cao-su	đến hàng nhì	6 50
Vôi bột	đến hàng nhứt	3 50
Vôi cục Bắc-kỳ	đến hàng nhì	6 50
Sáp ong	đến hàng nhứt	200 tới 300
Hèo sống	đến hàng nhì	20 = 30
Đừa khô	đến hàng nhứt	Nominal
Sừng	đến hàng nhì	0 95
Đông	đến hàng nhứt	1 35
Tôm khô không vỏ	đến hàng nhì	100 kil. 4
Tôm khô còn vỏ	đến hàng nhứt	70 = 85
Vân nhự số 1	đến hàng nhì	27 = 33
Vân nhự số 2	đến hàng nhứt	8 00 = 10 00
Nhựa sơn chưa lọc	đến hàng nhì	10 00 = 11 00
Đậu phụng	đến hàng nhứt	27 = 29
Hột sen	đến hàng nhì	27 = 29
Dầu cá	đến hàng nhứt	11 = 13
Mỡ heo	đến hàng nhì	40 = 46
Dầu phụng	đến hàng nhứt	25 = 35
Gối Cao-mên	đến hàng nhì	30 = 35
Đầu khô Nam-kỳ	đến hàng nhứt	30 = 35
Bếp đồ	đến hàng nhì	130 = 1 50
Cau khô	đến hàng nhứt	60 = 400
Da	đến hàng nhì	25 tới 27
Hồ tiêu	đến hàng nhứt	5 00 = 6 00
Tiền số có giấy	đến hàng nhì	9 00 tới 10 00
Kho tra	đến hàng nhứt	8 00 = 9 00
Máy sợi	đến hàng nhì	45 = 50 00
Ngôi ống	đến hàng nhứt	25 = 35 00
Ngôi Bắc-kỳ	đến hàng nhì	17 00 = 19 00
Bong bóng cá	đến hàng nhứt	4 50 = 5 00
Tơ	đến hàng nhì	60 kil. 400
Mái	đến hàng nhứt	1 50 = 2 00

Đôi hàng trân tó

Bây lâu về đã giấy công luận chế các thứ Trà Việt-Nam ta, có ướp rồng những mùi hoa thơm văn vân. Đặt là Kỳ-tâm-Hiền đầu tiên «Trái Tim đỏ» đựng bằng hộp thiếc với gói lớn gói nhỏ đủ hạng!

Hầu các đứng hảo tâm doái tưởng, mà giúp sản vật Quê hương phát đạt! Mong sao bên vung Quốc-hồn Việt-Nam! Ai ơi! san tâm lòng son!! Khéo mà!!

H. K. SANH
Quản lý và chế tạo Kỳ-tâm-Hiền 61-62 đường Testard và đường Charles Thomson CHOLON
Phố góc gần gare xe lửa Cholon-Mytho

Có Một Minh Nhà Này Có Quyền
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÂM XE MÂY

TRỊ TRĂNG St-Etienne
Mà thôi

DRY F. MICHEL, CAIFFORT Successeur ở đường Catina số 36 SAIGON

Có Bàn SÙNG
đủ thứ và đủ kiểu. BÌ, THUỐC, ĐÀN, XE-MÂY, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thơ như vậy;
M. F. MICHEL, CAIFFORT Successeur, 36 rue Catina. - SAIGON

Thật khảm đen có hiệu
Thật khảm mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính chng quý ông dùng khảm đen rớt;
Tôi thiết nghĩ nghề thợ khảm trên 15 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 8 lớp mà thôi, song có thứ khảm bạch theo kiểu cúp tóc, quý ông muốn kết dính lại một lần bạch lên để xuống như dùng nôm và rất tiện, thì phải do (contour de tete) mây tể phau và mây lớp dày mỏng xin thì rẽ trong thơ và chỗ mây ông

Hạng nhứt, bằng và nhiều Bombay 1 khảm 2 50
Hạng nhì, bằng và nhiều Bombay 1 khảm 2 00

Còn nhà buôn bán muốn mua để có đủ kiểu xin viết thơ tôi sẽ định giá cho để bán.

Quý ông muốn mua, hãy mua khảm này, tôi xin khảm và kỹ càng chắc làm lâu bền mà lại giá rẻ.

Kính cáo.

NGUYỄN-VĂN-BỢP
Thợ khảm đen
Fils de M. Hoà. Propriétaires
à Suối đờn Bình, nhâm (Lát-thiêm)

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE
Là một thứ giải khát ngon thượng hạng

Của một minh hàng Denis frères có từ mà thôi.

LOI RAO

Có muốn bán một cái xe hơi còn mới hiệu PAIGE ông nào muốn mua xin đi nơi số nhà 238, đường Pellerin.

XA-BONG MAT-XAY
D'EN

Tả làm rõ làm

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty
(HANG ANNAM)
146 Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L INDOCHINE

(Đông-đương Yên - thảo Công-ty)

Tư-vốn : 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại **PARIS**

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại **HANOI**

Trại trồng
thuộc là tại

KIM-XUYEN và VĂN-KHE

**THUỐC CHƯ'A VẤN
VÀ THUỐC VẤN RỜI**

HIỆU

« COQ » (Con Gà)

Vị ngon - Giá rẻ - Bán hết

VÀ THƯ THUỐC LÀ VẤN ĐÔI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)



KHOAN CHẤT THUY
(Nước suối khoáng)
VICHY
PHÁP-QUỐC-CHUYÊN
VICHY CELESTINS

Có bán ngay tại Trại Minh Đồi Thập, Bình Đồi Bắc - Bình Đồi Nam
và nửa về Trại Thủ Đức - Bình Khê - Bình Khê - Bình Khê

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh suy nhược và bình đần
VICHY HOPITAL trị bệnh thương hàn, trụy não
hãy coi chừng để giá mạo, khi mua phải chỉ cho rằng
thứ nước nào mình muốn uống.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TẾ
SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối kỳ mà ra.
Có hộp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm phải uống chừng 2,3
hộp thì đỡ tức bụng.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mạch độn nước rớt
(1904-1905)

Saigon - Impt de l'Union
L'Administrateur Gérant : NGUYEN-VAN-CUA

Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre
biếu gói contre-remboursement (cách
tiền trao trả lãnh nơi nhà máy thép
một hộp một trăm ve dầu Essence
de menthe, hiệu Lô-tiên, 161 nhất
trong cối Đổng-đương, giá là mười
lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ
lại cho trong vòng quen lớn một ve
hai cái (0\$20) - mỗi ve lời 5 su,
một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười
hộp lời năm chục, một trăm hộp lời
năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm
tiền, uống làm. Ban đầu lời ít sau
lời nhiều, bán buôn quen thói, làm
giàu chẳng bao lâu!

Cho không! Hãy coi cho kỹ. —
Kể từ ngày nay một trăm người nào
gửi thư đến mà mua dầu trước, hãng
Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui
lòng gửi cho không một kilo xà-bông
mạ-xây thiệt, hiệu ngựa một sừng.
(La Licorne), 161 nhất trong cối
Đổng-đương hay là một ve dầu thơm
Essence pour Lotion / Eau de Colo-
gne, Quinine, foin coupé để làm đờ
một lít các thứ dầu thơm kỳ, tùy
thích si muốn thứ nào cũng được!
Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất
cơ hội làm té tiền uống làm.

Hãng Annam, Hào-vinh & Co.
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kính đôn.

XA-BONG MAT-XAY

Tất cả các thứ Xa-bông Mat-xay
thiệt bán trong Nam kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH Công-ty
(HANG ANNAM)
146 bis, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



"NAM-PHONG"

MỖI THÁNG ĐUẤT BÀN MỘT KỶ

Giá :
1 quyển năm 4\$00
Năm tháng 3\$00
Mỗi số 1\$00

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán sỉ và bán lẻ
các thứ thư tưởng và sách vở kể sau đây, vì nào muốn mua xin viết thư cho
M. Nguyễn-vân-Cúa, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Calinat
Saigon. Vì nào mua đi thì sẽ có được tiền huê hồng.

1 Tam-quốc điển nghĩa do 1 à 31	mỗi cuốn	0\$40	46 Ngô-thì bình-nam do 1 à 6	mỗi cuốn	0\$30
2 Phi-tung do 1 à 11	"	0\$40	47 Sách dạy làm bánh	"	0\$30
3 Phần-trung-thu do 1 à 7	0\$30	48 Bản đồ kinh	"	0\$30	0\$30
4 Ngô-thì bình-nam do 1 à 6	"	0\$30	49 Bản đồ tranh	"	0\$30
5 Gia-dâm do 1 à 12	"	0\$30	50 Bài ca 8 người	"	0\$30
6 Thuần-trị quốc-giáo do 1 à 2	"	0\$30	51 Kim Vân Kiều	"	1\$00
7 Tây-dương do 1 à 2	"	0\$30	52 Kim Vân Kiều (có hình)	"	2\$00
8 Hương-vào cảnh do 1 à 2	"	0\$30	53 Chuyện đời xưa	"	0\$30
9 Lang-đi công-điền do 1 à 4	"	0\$30	54 Chuyện đời nay	"	0\$30
10 Mông-trung-duyên do 1 à 4	"	0\$30	55 Sylabaire annamite	"	0\$30
11 Nữ-tiêu-ngạo do 1 à 4	"	0\$30	56 Nhân nguyệt văn đáp	"	0\$30
12 Nhạc-phủ do 1 à 27	"	0\$30	57 Kim tây thanh từ	"	1\$20
13 Tiết-dinh sang-chính-tây do 1 à 11	"	0\$30	58 Thuyết hành đĩnh học	"	0\$50
14 Tam-hạ nam-dương do 1 à 6	"	0\$30	59 Triện ác hữu báo	"	0\$10
15 Truyền-định-xưa	"	0\$30	60 Tiểu thuyết nghiệp	"	0\$10
16 Tam-tư-kinh	"	0\$30	61 Vocabulaire français anglais et Annamite	"	0\$70
17 Văn-tiên	"	0\$30	62 Vocabulaire et chinois	"	0\$80
18 Nam-kỳ pháp-tục do 1 à 2	"	0\$25	63 Petit atlas de la Cochinchine	"	1\$00
19 Sĩ-công do 1 à 2	"	0\$25	64 Cours Gradué de langue française	"	0\$40
20 Thuyết-khánh-châu-tiên	"	0\$20	65 Nam-phong	"	0\$40
21 Nam-nữ báo-nghê do 1 à 2	"	0\$20	66 Nữ-tiêu	"	0\$25
22 Lâm-sanh-xuân-nguyên	"	0\$20	67 Passe-temps	"	0\$40
23 Lâm-sinh-lâm-thoại	"	0\$20	68 Cách dạy làm bánh	"	0\$40
24 Phụng-hoàng-đông	"	0\$20	69 Histoire d'Annam	"	0\$35
25 Nhị-thập-thứ-hiệu	"	0\$20	70 Les provinces annamites de Géographie	"	0\$35
26 Vạn-thập-thứ-hiệu	"	0\$20	71 Les provinces annamites de Géographie	"	0\$35
27 Trần-thập-thứ-hiệu	"	0\$20	72 Recueil d'exercices pour le calcul différentiel	"	1\$00
28 Tô-dân-tả-thư	"	0\$20	73 Calcul différentiel	"	0\$25
29 Thiên-hương	"	0\$20	74 Calcul différentiel	"	0\$25
30 Thuyết-sanh-tử-thông	"	0\$20	75 Calcul différentiel	"	0\$25
31 Thuyết-Tam-quốc-quê-nghệ-quang	"	0\$20	76 Calcul différentiel	"	0\$25
32 Thuyết-Tam-quốc-Tam-cổ-thảo-lư	"	0\$20	77 Calcul différentiel	"	0\$25
33 Thuyết-Phong-thần	"	0\$20	78 Dictionnaire français-annamite broché	"	4\$00
34 Kim-Vân-Kiều	"	0\$20	79 Dictionnaire français-annamite relié	"	5\$00
35 Nữ-tiêu	"	0\$20	80 Manuel de conversation franco-annamite	"	0\$80
36 Trường-ngữ-thơ	"	0\$20	81 Méthode de lecture illustrée franco-annamite	"	1\$00
37 Trường-lưu-học	"	0\$20	82 Méthode de lecture illustrée en quốc-ngữ	"	0\$80
38 Ông-bát-gặp	"	0\$20	83 Méthode de lecture illustrée en quốc-ngữ	"	0\$80
39 Ông-bát-gặp	"	0\$20	84 Service de l'école de choses	"	0\$80
40 Trường-Định-định-nhi-điện-do-1-à-3	"	0\$20	85 Service de l'école en français	"	1\$00
41 Thư-chào-may-dây-sau-do-1-à-2	"	0\$20	86 Service de l'école en quốc-ngữ	"	1\$00
42 Thư-chào-bàn	"	0\$20	87 Conversations France-annamite	"	2\$00
43 Ông-bát-gặp	"	0\$20	88 Conversations France-annamite	"	2\$00
44 Ông-bát-gặp	"	0\$20	89 Lettres et Rapports	"	2\$00
45 Ông-bát-gặp	"	0\$20			
46 Ông-bát-gặp	"	0\$20			

Certifié le 14/4/1905
Crisis mille ex.
Saigon le 14-4-1905